

法兰西思想文化丛书 * BIBLIOTHEQUE DE FRANCE

SÉMANTIQUE STRUCTURALE
recherche de méthode

A. J. Greimas

A·J·格雷马斯 著

吴泓缈 译

结构
语义学

方法研究

生活·讀書·新知 三联书店

BIBLIOTHEQUE DE FRANCE

法 兰 西 · 思 想 · 文 · 化 · 基 · 书

SÉMANTIQUE STRUCTURALE

结 构 语 义 学

方 法 研 究

A · J · 格雷马斯 吴泓缈 译

A.J. Greimas

生活 · 讀書 · 新知 三联书店

图书在版编目(CIP)数据

结构语义学:方法研究/(法)格雷马斯著;吴泓缈译.
北京:生活·读书·新知三联书店,1999.7
(法兰西思想文化丛书)
ISBN 7-108-01297-9

I. 结… II. ①格… ②吴… III. 结构主义(语言学)-语
义学-研究 IV. H030

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 05588 号

丛 书 名	法兰西思想文化丛书
书 名	结构语义学:方法研究
作 者	[法]A·J·格雷马斯
译 者	吴泓缈
丛书主编	王东亮 杜小真 罗芃 孟华(按姓氏笔划排序)
责任编辑	倪 乐
装帧设计	罗 洪
出版发行	生活·读书·新知三联书店 (北京市东城区美术馆东街 22 号)
邮 编	100010
经 销	新华书店
印 刷	中国铁道出版社印刷厂
版 次	1999 年 7 月北京第 1 版 1999 年 7 月北京第 1 次印刷
开 本	787×1092 毫米 1/32 印张 12
字 数	222 千字 图字 01-1999-1218
印 数	0,001—5,000 册
定 价	18.00 元

《法兰西思想文化丛书》总序

法兰西使人发现她是这样一个民族，人们可以凭借精神与情感——犹如凭借种族归属于她。

——勒维纳斯《困难的自由》

法兰西之独特魅力源于她的灿烂文化。当今西方文化学术领域诸多重要思潮及流派均可溯源于法兰西。故欲了解西方文化、促进中西文化沟通，不可不对法兰西文化作深入、中肯的研究。然而，当代法国诸多文化学术重要作品于国内介绍甚少，更因所译作品多系英、德文转译，有碍读者对原作之正确理解与认识，甚而造成某些理论不实与失误。故有组织、有计划地进行法语学术著作的译介，确是当务之急。

北京大学中法文化关系研究中心组织翻译《法兰西思想文化丛书》，意在向广大读者译介法兰西文化学术精品，促使法兰西文化学术译著规模化、系统化。丛书所选，以当代法国名家名著为主，从文化角度收入当代法国哲学、社会学、宗教、人类学、历史、文学理论和文学批评、比较文化与比较文学等领域的优秀代表之作，分

五个系列编辑。企盼《丛书》能够成为既具学术品味又具普及性的书库，有助读者凭借精神与情感感受法兰西文化，实现中法文化学术之真实、深入而持久的交流与对话。是所望焉。谨为序。

北京大学中法文化关系研究中心

2009

目 录

1	科学语义学的产生条件
1	1 语义学当前的状况
1	a) 意义与人文科学
3	b) 可怜的小兄弟：语义学
6	2 意义与感知
6	a) 认识论角度上的第一次选择
7	b) 质的描写
8	c) 第一批操作性概念
9	3 符号集与自然语言
9	a) 能指分类
10	b) 能指与所指的关联
11	c) “自然”意义与“人工”意义
11	d) 自然语言的优势地位
13	4 语言的层次
13	a) 语言符号集的封闭性
14	b) 意义的逻辑层次

15	c) 语义学是一门语言
17	d) 认识论层面
18	e) 标记符号
20	意义的基本结构
20	1 连续性和间断性
21	2 结构的初步设计
22	3 合取与析取
23	4 基本结构
24	5 语义轴
25	6 关系
26	7 义素衔接
28	8 义素衔接方式
32	9 形式与实体
34	10 义素与词位
35	11 关于结构的第二个定义
36	12 整体与部分
38	语言与话语
38	1 意义与交流
40	2 义素系统
45	3 义素与词位
47	4 话语的层面
51	5 关系的表征

55	意义的表征
55	1 义子
55	a) 交流单位和表意单位
56	b) 词位：修辞风格的义丛
58	c) 义子的定义
61	2 核心形象
61	a) “头”的第一个核心：端点
64	b) “头”的第二个核心：球体
65	c) 公共义素核心
66	d) 简单形象和复合形象
67	e) 走向内容的符号形象（符像）层
67	3 定位义素
67	a) 语境义素
69	b) 词位和义子
71	c) 定位义素的定义
72	d) 走向语义层
74	4 工具概念
75	符像层
75	1 逼近法与近似法
75	a) 符像层的自主性
77	b) 以人为中心的词汇学
79	c) 一个保留的领地：象征研究

80	d) 想像界和语言学
83	2 符像的地位
83	a) 象征与符像
84	b) 吉罗(P. Guiraud) 的“语义原型”
88	c) 符像层与生理学诠释
90	3 符像描写的各种可能性
90	a) 应用语言学术语的建构
93	b) 抽象的程度
95	c) 描写步骤
96	话语中的同位关系
96	1 话语的异质特征
96	a) 信息的同位性
97	b) 同位关系的变化
99	c) 关于同位关系的上下文向度
101	2 话语的元语言功能
101	a) 扩展与定义
103	b) 压缩与命名
107	c) 转义命名法
110	d) 定位义素的双重功能
111	e) 形象名称的分析
113	f) 转义名称的分析
114	g) 定义的分析
118	h) 构造义子

120	i) 形象的同构
121	3 同位关系成立的条件
121	a) 间接定义
126	b) 关于世界的知识
127	c) 文本的封闭性
131	d) 从个人文本到集体语料库
132	e) 同位与变体
135	4 话语的多义性
135	a) 双重同位关系的表现
137	b) 文学象征的多义性
138	c) 双重同位以及它们的读法
144	语义世界的组织形式
144	1 意义的内在世界
144	a) 双向认识途径
145	b) 归纳与演绎
147	c) 内在世界的经验方法
148	d) 系统与词素
150	2 意义的表征世界
150	a) 内容
153	b) 组合群
154	c) 战略选择
155	d) 义子语料库的开放性
156	e) 抽象的和具体的义子

158	f) 不兼容问题
159	3 话语
159	a) 词汇化和语法化
160	b) 表达的差异和内容的同一
163	c) 交流
165	d) 信息的组织方式
168	意义的描写
168	1 表征与话语
168	a) 表征世界的二分
170	b) 基础同位
171	c) 句法组合群
174	d) 编造与罗列
175	2 话语表征
175	a) 组织的实用基础
176	b) 话语表征的出现方式
178	c) 语义微观世界
180	d) 微观世界的类型
181	e) 谓词与行动元
183	f) 行动元的类别
185	g) 逻辑句法和语义句法
186	h) 行动元类的模态特征
188	i) 语言学认识论
190	3 形象表征和非形象表征

190	a) 一个例子：诗歌交流
193	b) 暗含的与明言的
195	c) 非形象性的
196	d) 走向科学的元语言
198	e) 描写模型的检验
200	描写的程序
200	1 语料库的构成
200	a) 目标与程序
202	b) 语料库
206	c) 文本
207	d) 清减还是提取?
208	e) 清单
209	f) 个体与集体的清单
211	g) 层级和时段
216	2 规范化
216	a) 描写的一致性
217	b) 文本的客观化
219	c) 描写的基本句法
222	d) 描写的词汇
225	3 建造
225	a) 建造模型：清减和建构
226	b) 简单清减
229	c) 复杂清减

235	d) 语义学与文体学
237	e) 建构
239	f) 对应与生成
242	g) 内容的建立及其组织
244	对行动元模型的思考
244	1 描写的两个层次
245	2 语言学意义上的行动元
247	3 俄国民间童话中的行动元
249	4 戏剧中的行动元
251	5 行动元范畴：主体/客体
252	6 行动元范畴：发送者/接受者
254	7 行动元范畴：辅助者/反对者
256	8 神话行动元的模型
257	9 “主题”赋值
260	10 经济上的赋值
262	11 行动元和角色
265	12 行动元的能量学
267	13 行动元模型与心理分析批评
270	14 心理分析的行动元模型
276	对转换模型的探索
276	1 清减与建构
276	a) 功能的组织方式

278	b) 功能清单
279	c) 功能配对
280	d) 契约
283	e) 考验
285	f) 主人公的缺席
287	g) 异化与再同化
291	h) 考验及其结果
292	i) 清减的结果
292	2 阐释与定义
292	a) 叙事的历时性和无时性成分
294	b) 考验的历时性地位
296	c) 叙事的戏剧性张力
297	d) 对叙事的两种阐释
299	e) 叙事的无时性意义
302	f) 转换模型
305	g) 作为中和的叙事
307	3 转换模型与心理剧
307	a) 从集体到个人
308	b) 起始的补偿结构
310	c) 拼斗的出现
311	d) 考验的发展
313	e) 考验的完成
315	f) 得到承认和褒奖的问题
317	g) 模型的形象表征

317	h) 转换模型的意义
319	一个描写的样本
319	1 总则
319	a) 样例：贝纳诺斯的世界
320	b) 通过提取组成文本
323	c) 同位关系的选择
325	2 生存的“中间”
325	a) 表征的形式和分析的类型
327	b) 生与死
330	c) 火
332	d) 水
335	e) 组合模型
336	3 生存的赌注
336	a) 疾病
337	b) 动物
340	c) 假象
342	d) 及物的假象
343	e) 经济的清减
345	f) 不及物的假象
346	g) 真理
348	4 模型的比较和挑选
348	a) 一致性的缺乏
350	b) 结果的比较

353	c) 模型与内容
355	d) 功能模型的模态性质
358	5 辩证的生命观
358	a) 模态
360	b) 贝纳诺斯的否定
361	c) 贝纳诺斯的肯定
362	d) 辩证的算法
365	e) 历史与常态

科学语义学的产生条件

1 语义学当前的状况

a) 意义与人文科学

意义问题是当今人文科学研究的核心问题。要想把人的种种不同行为组织成一门人类学，把先后发生的事件串连成有机的历史，我们就不得不对人类活动的含义和历史的含义发问。

对人而言，人类世界从本质上来说大概就是意义的世界。一个没有意义的世界，决不会被称为“人”的世界。

因此，正是在探寻意义这一点上，各门不同的人文学科找到了它们的共性。实际上，如果说自然科学要回答什么是人和什么是世界的问题，那么，人文科学以或隐或显的方式所探讨的，则是它们二者各有什么意义。

各人文学科都希望明确界定意义问题。不过，似乎只有语言学的位置得天独厚：它更完善，更形式化，可以给其他学科提供经验和方法。所以，语言学在 50 年代